



## Università per Stranieri di Siena

decreto n.° 287.11

prot. 10237

IL RETTORE

- Viste le leggi sull'istruzione superiore;
- Visto l'art. 7 del D.Lgs. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni, che consente alle amministrazioni pubbliche di conferire, previa procedura comparativa, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria;
- Vista la Legge 104 del 05.02.1992, in particolare l'art. 13 relativo all'integrazione scolastica, intesa a garantire, tra l'altro, il diritto allo studio alle persone con disabilità attraverso forme di supporto allo studio e alla frequenza dei corsi universitari;
- Vista la Legge 28.01.1999 n. 17 ad integrazione della Legge 104/92;
- Visto il proprio precedente decreto n. 151 del 06.04.2011 con il quale è stata indetta una procedura comparativa per titoli per la costituzione di una graduatoria di soggetti esterni ai quali affidare, mediante stipula di contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, lo svolgimento dell'attività di interpretariato della lingua dei segni (LIS);
- Visto il D.R. n. 214 del 06.06.2011 con il quale sono stati approvati gli atti della selezione sopracitata e la relativa graduatoria di merito composta da una sola persona;
- Vista la nota del 20.06.2011 con la quale il Prof. Cosimo Scaglioso, Consigliere del Rettore ai Settori dell'Educazione Permanente della disabilità, chiede che venga bandita, negli stessi termini, una nuova selezione in quanto la graduatoria formatasi a seguito della precedente selezione non copre le esigenze dell'Università;

### DECRETA

Art. 1

*Oggetto del bando*

È indetta una procedura comparativa per titoli per la costituzione di una graduatoria di soggetti esterni ai quali affidare, mediante stipula di contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, lo svolgimento dell'attività di interpretariato della lingua dei segni (LIS).

La prestazione dei soggetti individuati che entreranno a far parte della graduatoria verrà svolta presso le strutture dell'Università per Stranieri di Siena e avrà per oggetto attività di interpretariato a favore degli studenti sordi segnanti, quali, traduzione simultanea nella lingua italiana dei segni:

- durante le lezioni, i seminari e le attività integranti la didattica previsti dal corso di studio
- durante gli esami di profitto, gli esami di laurea

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

- durante il ricevimento docenti ed eventuali colloqui informativi amministrazione/studenti.

### Art. 2

#### *Requisiti per l'ammissione*

I candidati per essere ammessi alla selezione, in considerazione dell'attività da svolgere, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- diploma di laurea triennale, specialistica, magistrale o quadriennale di vecchio ordinamento
- qualifica di interprete LIS

che devono essere posseduti entro il termine di scadenza della domanda. La mancanza del possesso di uno dei requisiti implica automaticamente l'esclusione dalla selezione.

Costituiscono titoli preferenziali:

- ulteriori titoli di studio universitari
- corsi di aggiornamento, perfezionamento legati alla professione
- attività di docenza nel settore specifico
- esperienza consolidata in ambito universitario.

### Art. 3

#### *Domande di ammissione*

La domanda di partecipazione alla procedura di valutazione comparativa, redatta in carta semplice e debitamente sottoscritta, deve essere indirizzata al Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena – Piazza Carlo Rosselli 27-28 – 53100 Siena, può essere presentata direttamente alla Divisione del Personale o spedita per posta a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento e **dovrà pervenire entro le ore 13.00 del quindicesimo giorno successivo alla data del presente provvedimento. Non verranno accettate le domande pervenute oltre detto termine anche se spedite in data precedente.**

Nella domanda di partecipazione il candidato, pena l'esclusione dalla selezione dovrà indicare:

1. cognome e nome;
2. data e luogo di nascita;
3. residenza;
4. codice fiscale;
5. cittadinanza posseduta;
6. se italiano, di essere iscritto nelle liste elettorali, precisandone il Comune ed indicando eventualmente i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime;
7. se cittadino straniero, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero i motivi del mancato godimento;

**IL RETTORE** 2  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

8. di non aver mai riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate, indicando gli estremi delle relative sentenze e gli eventuali procedimenti penali pendenti;
9. di non essere stato destituito dall'impiego presso un'Amministrazione pubblica per persistente insufficiente rendimento e di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale ai sensi dell'art. 127, comma 1, lettera d) del D.P.R. 10/01/1957, n. 3;
10. di essere in possesso del diploma di Laurea;
11. di essere in possesso della qualifica di interprete LIS.

Nella domanda deve essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini della selezione, nonché un recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica. Ogni eventuale variazione deve essere tempestivamente comunicata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena.

Alla domanda devono essere allegati:

1. fotocopia di un documento di identità e del codice fiscale;
2. curriculum dell'attività didattica, scientifica e professionale, datato e firmato;
3. documenti e titoli che il candidato ritiene utile presentare ai fini della presente selezione;

I documenti e titoli che il candidato intende presentare devono essere prodotti in originale o in copia autenticata o in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000, oppure possono essere autocertificati, nei casi consentiti dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, mediante dichiarazioni sostitutive di certificazioni o dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà.

Agli atti e documenti redatti in lingua straniera deve essere allegata una traduzione in lingua italiana certificata conforme al titolo straniero, redatta dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare, ovvero da un traduttore ufficiale.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

### Art. 4

#### *Esclusione dalla procedura di valutazione comparativa*

L'esclusione dalla partecipazione alle procedure di valutazione comparativa per difetto dei requisiti di cui agli articoli 2 e 3 è disposta con motivato provvedimento e notificata al candidato.

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

### Art. 5

#### *Commissione giudicatrice*

La Commissione giudicatrice sarà nominata con decreto rettorale.

### Art. 6

#### *Criteri di valutazione*

La selezione è per titoli.

La Commissione, nel determinare i criteri di valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, terrà conto di quanto segue:

- il voto conseguito nell'esame di Laurea
- ulteriori titoli di studio universitari
- corsi di aggiornamento, perfezionamento legati alla professione
- attività di docenza nel settore specifico
- esperienza consolidata in ambito universitario

### Art. 7

#### *Graduatoria*

Al termine della valutazione la Commissione redige una graduatoria di merito.

Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età.

### Art. 8

#### *Natura e stipula del contratto*

Gli incarichi relativi alle attività di interpretariato a favore degli studenti sordi segnanti si svolgeranno per un monte ore variabile da 60 a 80 ore.

L'Università procederà alla stipula dei contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria secondo l'ordine della graduatoria e secondo le esigenze da coprire. Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30.03.2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

L'eventuale indisponibilità ad assumere l'incarico per ragioni di forza maggiore deve essere opportunamente documentata e tempestivamente comunicata all'Università.

- L'Università potrà eventualmente rivalersi nel caso in cui derivino dei danni a causa della tardiva comunicazione di rinuncia. L'Amministrazione non assume alcune

  
**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

responsabilità per il caso di irreperibilità del candidato idoneo nel periodo di validità della graduatoria di cui al presente avviso di selezione.

Le prestazioni effettuate saranno liquidate su presentazione di fattura per un corrispettivo orario per la prestazione, esclusi gli oneri a carico dell'Università, pari a € 50,00. La spesa graverà sul Cap. F.S. 1.05.04.39 "Assistenza, integrazione e diritti per handicap".

I contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa di cui alla presente procedura comparativa, saranno affidati effettivamente se, ed in quanto, verranno erogati all'Università per Stranieri di Siena i finanziamenti di cui all'art. 2 della Legge 28.01.1999 n. 17 "Integrazione e modifica Legge Quadro 104/92 per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone diversamente abili".

### Art. 9

#### *Risoluzione del contratto*

La risoluzione del contratto è determinata:

- dalla scadenza del termine;
- dal recesso di una delle parti, che opera dal momento della ricezione della relativa comunicazione;
- da inadempienza del collaboratore nello svolgimento dell'attività di interpretariato della lingua dei segni.

### Art. 10

#### *Restituzione dei documenti e delle pubblicazioni*

I candidati possono richiedere, entro due mesi dalla conclusione della procedura di valutazione comparativa, la restituzione, con spese a loro carico, della documentazione presentata. La restituzione sarà effettuata entro due mesi dalla richiesta, salvo eventuale contenzioso in atto. Trascorso il termine, l'Università non è più responsabile della conservazione e restituzione della documentazione.

### Art. 11

#### *Norme finali*

Per quanto non previsto dal presente Bando vale la normativa vigente in materia di concorsi per quanto compatibile.

Alla presente graduatoria si farà ricorso in subordine alla mancata disponibilità di candidati nella graduatoria di cui al D.R. n. 214 del 06.06.2011.

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

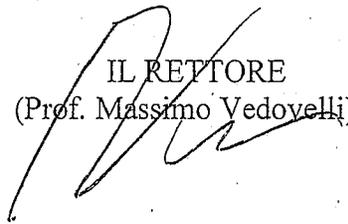
segue decreto n. 287.11

### Art. 12

#### *Trattamento dati personali*

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, del D. Lgs. 30.06.2003 n. 196, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Divisione del Personale dell'Università per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa e saranno trattati anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano.

Siena, 25 LUG. 2011

  
IL RETTORE  
(Prof. Massimo Vedovelli)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

Allegato A  
Fac simile di domanda

Al Magnifico Rettore  
dell'Università per Stranieri di Siena  
Piazza Rosselli 27-28  
53100 SIENA

..l. sottoscritt. .... nato a ..... il .....  
residente in ..... via ..... n. .... cap. ....

chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura comparativa per titoli per la costituzione di una graduatoria di soggetti esterni ai quali affidare, mediante stipula di contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, lo svolgimento dell'attività di interpretariato della lingua dei segni (LIS).

Il sottoscritto, a conoscenza delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazioni mendaci dal Codice Penale e dalle altre disposizioni di legge in materia, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, dichiara:

- 1) codice fiscale;
- 2) di essere cittadino.....;
- 3) di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di.....(per i cittadini italiani) (\*);
- 4) di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (per i cittadini stranieri) (\*\*);
- 5) di non avere riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso (\*\*\*)
- 6) di avere prestato (oppure di non avere prestato) servizio presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di impiego;
- 7) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale per aver conseguito lo stesso mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- 8) di essere in possesso del seguente titolo di studio  
.....;
- 9) di essere in possesso della qualifica di interprete LIS
- 10) di eleggere domicilio ai fini della procedura di valutazione in  
..... via ..... n ... cap.

..... Prov. .... n. tel. .... Indirizzo e-mail  
..... riservandosi di comunicare tempestivamente ogni  
eventuale variazione allo stesso.

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI) 7



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n. 287.11

..l.. sottoscritt... dichiara sotto la propria responsabilità che quanto su affermato corrisponde a verità e si obbliga a provarlo nei termini e con le modalità stabiliti dal bando.

..l.. sottoscritt.. allega alla presente domanda:

- fotocopia di un documento di identità e del codice fiscale;
- curriculum dell'attività didattica, scientifica e professionale, datato e firmato;
- documenti e titoli che il candidato ritiene utile presentare ai fini della presente selezione;

Il sottoscritto si impegna a comunicare ogni variazione dei dati sopraindicati, riconoscendo che l'Università per Stranieri di Siena non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del candidato, compresa la mancata o tardiva comunicazione di variazione, oppure dipendenti da disguidi postali o telegrafici, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Data.....

Firma

(\*) in caso di non iscrizione o di cancellazione dalle liste elettorali indicare i motivi;

(\*\*) in caso di mancato godimento indicare i motivi;

(\*\*\*) in caso contrario indicare le condanne riportate;

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo VEDOVELLI)



## Università per Stranieri di Siena

segue decreto n.

287.11

ALLEGATO B

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'  
DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE  
(D.P.R. 445 del 28.12.2000)**

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_,  
residente in \_\_\_\_\_

**consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi dell'art. 76 del  
Codice penale e delle leggi speciali in materia  
d i c h i a r a**

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

### **TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

Ai sensi del D. L.vo 30.06.2003 n. 196, i dati personali forniti saranno raccolti presso l'Università per Stranieri di Siena per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente alla eventuale instaurazione del rapporto di lavoro, per finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dal concorso.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 della citata legge tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano.

**IL RETTORE**  
(Prof. Massimo Trovati)